

ПРОГРАММА  
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В МАГИСТРАТУРУ  
ПО НАПРАВЛЕНИЮ

**45.04.02 «Лингвистика»**

Санкт-Петербург

## Содержание программы

### Раздел 1. Общее языкознание

Языкознание в системе научного знания о человеке. Современная структура знаний о языке: язык как системно - структурное образование, язык как средство общения, язык как носитель национального сознания.

Основные направления в языкознании.

Проблема определения понятия «язык». Универсальные свойства языка. Язык как исторически развивающееся явление. Определение понятий "система" и "структура" в лингвистике. Теория языка как знаковой системы (Ф. де Соссюр). Понятие знака, основные характеристики знака. Типы языковых парадигм. Уровни языка и основные единицы языка. Соотношение и взаимодействие уровней. Функциональные связи между единицами языка. Синхрония и диахрония.

Сравнительно-исторический метод установления родства языков; генеалогическая классификация языков. Систематическое структурное сходство и типологические классификации языков. Этимология. Семьи языков. Группы языков, языковые ветви. Основные семьи языков мира.

#### Литература:

1. Маслов Ю.С. Введение в языкознание: Учеб. для филол. спец. вузов. – М.: АCADEMIA, 2005.
2. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. Уч. пособ. для студентов филологич. и лингв. Специальностей. М.: «Флинта», «Наука», 2001.
3. Алиференко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке. Учеб. пособие. М.: ИКЦ «Академкнига», ООО «Добросвет», 2002.
4. Сусов И.П. Введение в языкознание. «Восток-Запад», 2006.

5. Рождественский Ю.В. Курс лекций по языкознанию. Учеб. пособие. М.: «Флинта», «Наука», 2001.
6. Лингвистический энциклопедический словарь/Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Большая Российская энциклопедия, 2002.
7. Сусов И.П. Введение в теоретическое языкознание: Электронный учебник (<http://homepages.tversu.ru/~Students.htm>).
8. Левицкий Ю.А. Общее языкознание: Учеб. пособие. – М.: КомКнига, 2005.
9. Гречко В.А. Теория языкознания: Учеб. пособие/В.А. Гречко. – М.: Высш. шк., 2003.

## **Раздел 2. Лексикология**

Основные разделы лексикологии. Слово как основная единица лексической системы. Основные проблемы теории слова: определение слова; мотивированность слова; отличия слова от морфемы и от словосочетания; связь между словами и объектами реальной действительности. Основные понятия словообразования. Основные составляющие деривационной структуры слова. Основные способы словообразования в английском языке. Национально-культурная специфика словообразования. Роль словообразования в пополнении словарного состава.

Ономасиология. Основные способы номинации в языке. Основные типы лексических значений слова и принципы их классификации. Взаимосвязь между значением слова и его сочетаемостью, значением и употреблением.

Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Заимствования в английском языке; источники заимствований. Ассимиляция заимствований. Интернационализмы.

Семантическая структура слова (денотативное, сигнификативное и коннотативное значение). Методы разграничения значений слова. Полисемия. Полисемия и контекст. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Классификация омонимов (омофоны, омографы, полные омонимы). Синонимия и антонимия.

Семы, типы сем. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках.

Семантические группировки в лексической системе языка. Семантические классы лексических единиц. Семантическое поле. Лексикосемантическая группа. Сочетаемость лексических единиц. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Классификация фразеологических единиц.

Лексикография. Основные типы словарей. **Литература:**

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: «Флинта», «Наука», 2012.
2. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.: Омен, 1998.
3. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.Ф., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. М.: Дрофа, 1999.
4. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология / Modern English Studies: Lexicology. М.: Academia, 2007.
5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: Уч. пос. для ин-тов и фак. иностр. яз. – Дубна: Феникс+, 2005.

### **Раздел 3. Теоретическая грамматика**

Грамматическая форма и грамматическое значение, грамматические категории. Грамматический строй языка. Основные разделы грамматики –

морфология и синтаксис, их соотношение. Методы описания грамматического строя.

Характерные особенности грамматического строя современного английского языка. Проблема классификации и выделения частей речи в английском языке.

Грамматические категории частей речи. Части речи как основные лексико-грамматические классы слов. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема.

Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст. Понятие предикации и предикативности. Валентность. Типы синтаксических связей в словосочетании. Структура предложения в английском языке. Основные типы предложений.

Проблема структурного и семантического моделирования предложения в английском языке. Порядок слов и его основные принципы. Простое предложение. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения; их классификация. Противопоставление главных и второстепенных членов предложения как фундаментальная оппозиция теории членов предложения.

Теория актуализации. Актуальное членение предложения (тема и рема). Предложения полные и неполные, проблема эллипсиса.

Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста.

### **Литература:**

1. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Учеб. пособие для филол. фак-тов. М.: МПГУ, 2001.
2. Кобрина Н.А., Болдарев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высш. шк., 2007.

3. Блох Б.Я. Теоретическая грамматика английского языка. A Course in Theoretical English Grammar. М.: Высш. шк., 2000.
4. Крылова И.П. Грамматика современного английского языка. М.: КДУ, 2006.
5. Кошечкина И.Г., Свиридова Л.К. Грамматические структуры и категории английского языка. - М.: Либроком, 2010.

#### **Раздел 4. Стилистика**

Стилистическая классификация лексики изучаемого языка. Проблемы нормы и вариативности в современном английском литературном языке. Стилистическая дифференциация словарного состава современного английского языка. Нейтральная лексика и ее особенности. Книжная лексика (термины, архаизмы, варваризмы). Разговорная лексика (диалектизмы, профессионализмы, жаргонизмы, сленг). Неологизмы и окказионализмы.

Функциональные стили современного изучаемого языка. Публицистический стиль и его разновидности. Газетный стиль, его разновидности. Стиль научной прозы и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности. Стиль языка художественной литературы.

Понятие выразительных средств и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства; стилистические приемы. Стилистические средства фонетики и графики: ритм, рифма, звуковые повторы, звуковой символизм. Стилистические средства морфологии. Лексико-фразеологические стилистические средства, их классификации.

Метафора. Различные типы коннотаций. Роль тропов в стилистическом толковании текста. Категории тропов. Фигуры речи. Стилистическое

использование фразеологических единиц, пословиц, афоризмов, клише, аллюзий и цитат. Основные содержательные и формальные категории текста. Грамматическая синонимия, стилистическая многозначность грамматических форм и конструкций. Стилистический потенциал частей речи.

### **Литература:**

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. Учебник. М.: «Флинта», «Наука», 2002.
2. Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
3. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка: Учебник для ин-тов и фак.иностр.яз. М.: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астель», 2000.
4. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка: учеб. пособие / Л.Л. Нелюбин. – М.: Флинта : Наука, 2007.
5. Степанова И.В. Стилистика английского языка: Учебное пособие (на англ. яз.) – Челябинск : Изд-во ЧелГУ, 2012.

### **Раздел 5. Теория межкультурной коммуникации**

Лингвистические, социопсихологические, семиотические компоненты теории межкультурной коммуникации. Язык и культура; взаимная обусловленность языка и культуры. Общество как условие возникновения языка. Роль социальных факторов в становлении и функционировании языка. Роль языка в жизни общества. Культурное и природное в языке. Отражение в языке культуры общества.

Понятие картины мира. Языковая картина мира. Изменения в языке, обусловленные изменениями в культуре. Отражение культурно значимых понятий в единицах языка. Национально - культурная специфика речевого

общения. Определение понятия «языковой концепт». Базовые свойства языкового концепта. Языковая личность. Вторичная языковая личность.

Основные характеристики культур по Э. Холлу и Г. Хофстеде. Системность и взаимодействие параметров «измерения» культур. Гипотеза «лингвистической относительности» Э. Сепира и Б. Уорфа.

Этноцентризм и ксенофобия; культурный релятивизм, толерантность. Проблема стереотипов в процессе межкультурной коммуникации. Авто- и гетеростереотипы. Фоновые знания. Прецедентные феномены. Фреймы и сценарии.

Виды коммуникации. Особенности вербальной и невербальной коммуникации. Безэквивалентная лексика, лакуны. Лингвистический фон: денотативные различия лексических соответствий. Специфика речевого поведения. Явления «культурного шока»: симптомы культурного шока и способы его преодоления.

### **Литература:**

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. М.: Юнити, 2002.
2. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учеб. пособие. М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2004.
3. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Учеб. пособие/Л.И.Гришаева, Л.В.Цурикова. Воронеж: Изд-во ВГУ, 2004.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. М.: Слово/SLOVO, 2000.
5. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. М.-Киев, 2001.



6. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Учеб. пособие. Изд. Цунтр «Академия», 2006.

## **Раздел 6. Теория перевода**

Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Содержание понятия перевод. Объект и предмет теории перевода. Основные разделы переводоведения. Общая теория перевода.

Частные теории перевода. Специальные теории перевода. Понятие единицы перевода. Проблема переводимости в теории перевода. Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе. Вторичный текст.

Типы, виды, формы перевода. Художественный перевод. Специальный перевод. Разновидности письменного и устного перевода. Буквальный, адекватный и вольный перевод. Основные виды перевода по характеру переводимых текстов. Классификация текстов. Жанрово-стилистическая типология перевода. Основные этапы переводческой деятельности.

Предпереводческий анализ текста.

Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, теория трансформаций. Виды переводческих соответствий по В.Н. Комиссарову, Л.С. Бархударову, Я.И. Рецкеру.

Лексические соответствия, трансформации. Формально-логические категории. Однозначные эквиваленты. Множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контекст. Понятие окказионального соответствия. Однотипные и разнотипные соответствия. Дифференциация значений. Конкретизация значений. Генерализация значений. Прием смыслового развития. Антонимический перевод. Целостное преобразование.

Компенсация потерь при переводе.

Грамматические трансформации и перевод некоторых синтаксических конструкций. Основные типы грамматических трансформаций: синтаксическое уподобление, членение предложения, объединение предложений, грамматические замены. Грамматическая форма и синтаксическая конструкция. Понятие амбивалентности синтаксических конструкций. Способы перевода амбивалентных синтаксических конструкций. Определение понятия «абсолютная конструкция». Перевод абсолютных конструкций. Односубъектные и разносубъектные синтаксические конструкции и их перевод.

Межкультурная адаптация в процессе перевода. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Типы соответствий в области перевода безэквивалентной лексики. Принципы описания грамматических и фразеологических соответствий. Проблема перевода безэквивалентной лексики. Лакуны. Реалии. Межъязыковая асимметрия. Ложные друзья переводчика. Межкультурная интерференция.

Понятие модели перевода. Денотативная, трансформационная, семантическая, информационная, коммуникативная модели перевода.

### **Литература:**

1. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М.: Академия, 2002.
2. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: Учеб. пособие для студ. филол. и линг. фак. вузов. СПбГУ: Москва.: Изд. Центр «Академия», 2004.
3. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода. – М.: «Р. Валент», 2007.
4. Комиссаров В.Н. Теория перевода (Лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1990.

5. Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты / Отв. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012.
6. Левицкий, Ю. А. Теоретическая грамматика современного английского языка : учебное пособие [ЭБС] / Ю. А. Левицкий. –М. : Директ-Медиа, 2013. –156 с.Режим доступа:  
[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view&book\\_id=210501](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=210501)
7. Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода. – М.: Флинта: Наука, 2010.
8. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык. Учебник устного перевода: Учебник для вузов. М.: Изд-во «Экзамен», 2005.

### **Форма вступительного экзамена**

Вступительное испытание проводится в форме теста, включающего 25 тестовых заданий множественного выбора.

### **Критерии оценивания**

Результаты выполнения теста оцениваются в баллах. Каждый правильный ответ оценивается в два балла.

Руководитель магистерской программы

Шумков А.А.